

ਚੰਡੀ ਦੀ ਵਾਰ

NAME OF THE BANI.

Chan?oo ?oo Vaar

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

The Lord is one and the Victory is of the Lord.

Ik Oankaar Waheguroo joo koo Fateh||

ਸ੍ਰੀ ਭਗਉਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ ॥

May SRI BHAGAUTI JI (The Sword) be Helpful.

Sroo Bhagautoo joo koo Fatah||

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗਉਤੀ ਜੀ ਕੀ ॥ ਪਾਤਸਾਹੀ ੧੦ ॥

The Heroic Poem of Sri Bhagauti Ji (Goddess Durga). (By) Th Tenth Kingg (Guru).

Sroo Bhagautoo joo sahaae||

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

In the beginning I remember Bhagauti, the Lord (Whose symbol is the sword and then I remember Guru Nanak.

Vaar Sroo Bhagautoo ji koo|| Paatsaahoo|| 10||

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Then I remember Guru Arjan, Guru Amar Das and Guru Ram Das, may they be helpful to me.

Pritham bhagautoo simar(i) kai Gur Naanak laoon dhiaae||

ਅਰਜਨ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Then I remember Guru Arjan, Guru Hargobind and Guru Har Rai.

Phir Angad Gur te Amardas(u) raamdasai hoon sahaae||

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿ ਕਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਦੁਖਿ ਜਾਇ ॥

(After them) I remember Guru Har Kishan, by whose sight all the sufferings vanish.

Arjan Harigobind no simrau Sroo Hariraae||

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Then I do remember Guru Tegh Bahadur, though whose Grace the nine treasures come running to my house.

Sri Har(i) Kishan dhiaaooai jis ?ithe sabh(i) dukh(i) jae||

ਸਭ ਥਾਈਂ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥ ੧॥

May they be helpful to me everywhere.1.

Teg Bahaadar simariai ghar nau nidh(i) aavai dhaae|||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Sabh thaaoon hoe sahaae||1||

ਖੰਡਾ ਪ੍ਰਿਥਮੈ ਸਾਜ ਕੈ ਜਿਨ ਸਭ ਸੈਸਾਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥

At first the Lord created the double-edged sword and then He created the whole world.

Pau?oo||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ ਸਾਜਿ ਕੁਦਰਤਿ ਦਾ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇ ਬਣਾਇਆ ॥

He created Brahma, Vishnu and Shiva and then created the play of Nature.

Khan?aa prithmai saaj kai jin sabh saisaar(u) upaaiaa|

ਸਿੰਧ ਪਰਬਤ ਮੇਦਨੀ ਬਿਨੁ ਥੰਮ੍ਹਾ ਗਗਨਿ ਰਹਾਇਆ ॥

He created the oceans, mountains and the earth made the sky stable without columns.

Brahmaa Bisan(u) Mahes saaj(i) kudrat(i) daa khel(u) rachaae banaaiaa|

ਸਿਰਜੇ ਦਾਨੋ ਦੇਵਤੇ ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ ਬਾਦੁ ਰਚਾਇਆ ॥

He created the demons and gods and caused strife between them.

Sindh parbat medanoo bin(u) thanmhaa gagan(i) rachaaiaa|

ਤੈ ਹੀ ਦੁਰਗਾ ਸਾਜਿ ਕੈ ਦੈਤਾ ਦਾ ਨਾਸੁ ਕਰਾਇਆ ॥

O Lord! By creating Durga, Thou hast caused the destruction of demons.

Sirje daano devate tin andar(i) baad(u) rachaaiaa|

ਤੈਥੋਂ ਹੀ ਬਲੁ ਰਾਮ ਲੈ ਨਾਲ ਬਾਣਾ ਦਹਸਿਰੁ ਘਾਇਆ ॥

Rama received power from Thee and he killed Ravana with arrows.

Tai hoo Durgaa saaj(i) kai daigaa daa naas(u) karaaiaa|

ਤੈਥੋਂ ਹੀ ਬਲੁ ਕ੍ਰਿਸਨ ਲੈ ਕੰਸੁ ਕੇਸੀ ਪਕੜਿ ਗਿਰਾਇਆ ॥

Krishna received power from Thee and he threw down Kansa by catching his hair.

Taithon hoo bal(u) Raam lai naal baanaa dahsir(u) ghaaiaa|

ਬਡੇ ਬਡੇ ਮੁਨਿ ਦੇਵਤੇ ਕਈ ਜੁਗ ਤਿਨੀ ਤਨੁ ਤਾਇਆ ॥

The great sages and gods, even practising great austerities for several ages;

Taithoaa hoo bal(u) Krisan lai Kans(u) kesoo paka?(i) giraiaa|

ਕਿਨੀ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥ ੨॥

None could know Thy end.2.

Ba?aa ba?aa mun(i) devate kaoo jug tinoo tan(u) taaiaa ||

ਸਾਧੂ ਸਤਜੁਗੁ ਬੀਤਿਆ ਅਧ ਸੀਲੀ ਤ੍ਰੇਤਾ ਆਇਆ ॥

The saintly Satyuga (the age of Truth) passed away and the Treta age of semi-righteousness came.

Kinoo teraa ant(u) na paaiaa ||2||

ਨੱਚੀ ਕਲ ਸਰੋਸਰੀ ਕਲ ਨਾਰਦ ਡਉਰੂ ਵਾਇਆ ॥

The discord danced over all the heads and Kal and Narad sounded their tabor.

Saadhoo satjug(u) bootiaa adh sooloo tretaa aaiaa ||

ਅਭਿਮਾਨੁ ਉਤਾਰਨ ਦੇਵਤਿਆਂ ਮਹਿਖਾਸੁਰ ਸੁੰਭ ਉਪਾਇਆ ॥

Mahishasura and Sumbh were created for removing the pride of the gods.

Nachchoo kal sarosaroo Kal Naarad ?auroo vaaiaa |

ਜੀਤਿ ਲਏ ਤਿਨ ਦੇਵਤੇ ਤਿਹ ਲੋਕੀ ਰਾਜੁ ਕਮਾਇਆ ॥

They conquered the gods and ruled over the three worlds.

Abhimaan(u) utaaran devtaan Mahikhaasur Suaabh upaaiaa ||

ਵੱਡਾ ਬੀਰੁ ਅਖਾਇ ਕੈ ਸਿਰ ਉਪਰ ਛਤੁ ਫਿਰਾਇਆ ॥

He was called a great hero and had a canopy moving over his head.

Jit(i) lae tin devte tih lokoo raaj(u) kamaaiaa ||

ਦਿੱਤਾ ਇੰਦੁ ਨਿਕਾਲ ਕੈ ਤਿਨ ਗਿਰ ਕੈਲਾਸੁ ਤਕਾਇਆ ॥

Indra was turned out of his kingdom and he looked towards the Kailash mountain.

Va??aa boor(u) akhaae kai sir upar chhatr(u) phiraaiaa |

ਡਰਿ ਕੈ ਹੱਥੇ ਦਾਨਵੀ ਦਿਲ ਅੰਦਰਿ ਤ੍ਰਾਸੁ ਵਧਾਇਆ ॥

Frightened by the demons, the element of fear grew enormously in his heart;

Dittaa Indr(u) nikaal kai tin gir Kailaas(u) takaaiaa |

ਪਾਸ ਦੁਰਗਾ ਦੇ ਇੰਦੁ ਆਇਆ ॥ ੩॥

He came, therefore to Durga.3.

?ar(i) kai hattho daanavoo dil andar(i) traas(u) vadhaaiaa ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Paas Durgaa de Indr(u) aaiaa ||3||

ਇਕ ਦਿਹਾੜੇ ਨਾਵਣ ਆਈ ਦੁਰਗਸਾਹ ॥

One day Durga came for a bath.

Pau?oo||

ਇੰਦ੍ਰ ਬਿਰਥਾ ਸੁਣਾਈ ਅਪਣੇ ਹਾਲ ਦੀ ॥

Indra related to her the story agony:

Ik dihaa?e naavan aai Duragsaah||

ਛੀਨ ਲਈ ਠਕੁਰਾਈ ਸਾਤੇ ਦਾਨਵੀ ॥

"The demons have seized from us our kingdom.

Indra birthaa sunnoo apne haal doo|

ਲੋਕੀ ਤਿਹੀ ਫਿਰਾਈ ਦੋਹੀ ਆਪਣੀ ॥

"They have proclaimed their authority over all the three worlds.

Chhoon laoo phiraaoo saate daanavoo|

ਬੈਠੇ ਵਾਇ ਵਧਾਈ ਤੇ ਅਮਰਾਵਤੀ ॥

"They have played musical instruments in their rejoicings in Amaravati, the city of gods.

Lokoo tihoo phiraaoo dohoo aapanoo|

ਦਿੱਤੇ ਦੇਵ ਭਜਾਈ ਸਭਨਾ ਰਾਕਸਾਂ ॥

"All the demons have caused the flight of the gods.

Baoothe vaae vadhaaote Araavatoo||

ਕਿਨੇ ਨ ਜਿੱਤਾ ਜਾਈ ਮਹੱਖੇ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥

"None hath gone and conquered Mahikha, the demon.

Ditte dev bhajaaoo sabhnaa raakasaan||

ਤੇਰੀ ਸਾਮ ਤਕਾਈ ਦੇਵੀ ਦੁਰਗਸਾਹ ॥ ੪॥

"O goddess Durga, I have come under Thy refuge."4.

Kine na jittaa jaaoo Mahakkhe dait noon|

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Teroo saam takaaoo devoo Durgsaah||4||

ਦੁਰਗਾ ਬੈਠ ਸੁਣਦੀ ਹੱਸੀ ਹੜਹੜਾਇ ॥

Listening to these words (of Indra), Durga laughed heartily.

Pau?oo||

ਓਹੀ ਸੀਹੁ ਮੰਗਾਇਆ ਰਾਕਸ ਭੱਖਣਾ ॥

She sent for that lion, who was she devourer of demons.

Durgaa bain sunandoo hassoo ha?-ha?aae||

ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕਾਈ ਦੇਵਾ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ॥

She said to gods, "Do not worry mother any more."

Ohoo sooh(u) mangaaiaa rakas bhakkhanaa||

ਰੋਹ ਹੋਈ ਮਹਾ ਮਾਈ ਰਾਕਸਿ ਮਾਰਣੇ ॥ ੫॥

For killing the demons, the great mother exhibited great fury.5.

Chintaa karoh na kaaoo devaa bhakkanaa||

ਦੋਹਰਾ ॥

DOHRA

Roh hoo mahaa maaoo rakas(i) maarane||5||

ਰਾਕਸਿ ਆਏ ਰੋਹਲੇ ਖੇਤ ਭਿੜਨ ਕੇ ਚਾਇ ॥

The infuriated demons came with the desire of fighting in the battlefield.

Dohraa||

ਲਸ਼ਕਨ ਤੇਗਾਂ ਬਰਛੀਆਂ ਸੂਰਜੁ ਨਦਰਿ ਨ ਪਾਇ ॥ ੬॥

The swords and daggers glisten with such brilliance that the sun cannot be seen.6.

Rakas(i) aae rohale khet bhi?an ke chaae||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Lashkan tegaan barchhooaan sooraj(u) nadir(i0 na paae||6||

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਢੇਲ ਸੰਖ ਨਗਾਰੇ ਬੱਜੇ ॥

Both the armies faced each other and the drums, conches and trumpets sounded.

Pau?oo||

ਰਾਕਸਿ ਆਏ ਰੋਹਲੇ ਤਰਵਾਰੀ ਬਖਤਰ ਸੱਜੇ ॥

The demons came in great rage, decorated with swords and armour.

Duhaan kandhaaraa muh(i0 ju?e ?hol sankh nagaare bajje||

ਜੁੱਟੇ ਸਉਹੇ ਜੁੱਧ ਨੂੰ ਇਕ ਜਾਤ ਨ ਜਾਣਨ ਭੱਜੇ ॥

The warriors were facing the war-front and none of them knows to retrace his steps.

Raakas(i) aae rohale tarvaaroo bakhtar sajje||

ਖੇਤ ਅੰਦਰਿ ਜੋਧੇ ਗੱਜੇ ॥ ੭॥

The brave fighters were roaring in the battlefield.7.

Jutte sauhe juddh noon ik jaat na jaanan bhajje| |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Khet andar(i) jodhe gajje||7||

ਜੰਗ ਮੁਸਾਫਾ ਬੱਜਿਆ ਰਣ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ਚਾਵਲੇ ॥

The war-trumpet sounded and the enthusiastic drums thundered in the battlefield.

Jang musaapha bajjiaa ran ghure nagaare chaavale| |

ਝੂਲਣ ਨੇਜੇ ਬੈਰਕਾ ਨੀਸਾਣ ਲਸਨਿ ਲਿਸਾਵਲੇ ॥

The lances swung and the lustrous tassels of the banners glistened.

Jhoolan neje bairakaa neesaan lasan(i) lisaavale| |

ਢੋਲ ਨਗਾਰੇ ਪਉਣ ਦੇ ਉੱਘਨ ਜਾਣ ਜਟਾਵਲੇ ॥

The drums and trumpets echoed and the warriors were dozing like the drunkard with matted hair.

?hol nagaare paun de oonghan jaan jataavale| |

ਦੁਰਗਾ ਦਾਨੋ ਡਹੇ ਰਣ ਨਾਦ ਵੱਜਨ ਖੇਤੁ ਭੀਹਾਵਲੇ ॥

Durga and demons waged war in the battlefield where dreadful music is being played.

Durgaa daano ?ahe ran naad vajjan khet(u) bheehaavale| |

ਬੀਰ ਪਰੋਤੇ ਬਰਛੀਏਂ ਜਣ ਡਾਲ ਚਮੁੱਟੇ ਆਵਲੇ ॥

The brave fighters were pierced by daggers like the phyllanthus emblica sticking with the bough.

Beer parote barchheean jan ?aal chamutte aavale| |

ਇਕ ਵੱਢੇ ਤੇਗੀ ਤੜਫੀਅਨ ਮਦ ਪੀਤੇ ਲੋਟਨਿ ਬਾਵਲੇ ॥

Some writhe being chopped by the sword like the rolling mad drunkards.

Ik va??he tegita?pheean mad peete lotan(i) baavale| |

ਇਕ ਚੁਣ ਚੁਣ ਝਾੜਉ ਕਢੀਅਨ ਰੇਤ ਵਿਚੋਂ ਸੁਇਨਾ ਡਾਵਲੇ ॥

Some are picked up from the bushes like the process of panning out gold from the sand.

Ik chun chun jhaa?au ka?heean ret vichon suinaa ?aavale| |

ਗਦਾ ਤ੍ਰਿਸੂਲਾਂ ਬਰਛੀਆਂ ਤੀਰ ਵੱਗਨ ਖਰੇ ਉਤਾਵਲੇ ॥

The maces, tridents, daggers and arrows are being struck with real hurry.

Gadaa trisoolaan barchheean teer vaggan khare utaavale| |

ਜਣ ਡਸੇ ਭੁਜੰਗਮ ਸਾਵਲੇ ॥ ਮਰ ਜਾਵਨ ਬੀਰ ਰੁਹਾਵਲੇ ॥ ੮॥

It appears that black snakes are stinging and the furious heroes are dying.8.

Jan ?ase bhujangam saavale || Mar jaavan beer ruhaavale || 8 ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee ||

ਦੇਖਨ ਚੰਡ ਪ੍ਰਚੰਡ ਨੂੰ ਰਣ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ॥

Seeing the intense glory of Chandi, the trumpets sounded in the battlefield.

Dekhan Chan? prachan? noon ran ghure nagaare ||

ਧਾਏ ਰਾਕਸਿ ਰੋਹਲੇ ਚਉਗਿਰਦੇ ਭਾਰੇ ॥

The highly furious demons ran on all four sides.

Dhaae rakas(i) rohale chaugirde bhaare ||

ਹੱਥੀਂ ਤੇਗਾਂ ਪਕੜਿ ਕੈ ਰਣ ਭਿੜੇ ਕਰਾਰੇ ॥

Holding their swords in their hands they fought very bravely in the battlefield.

Hatheen tegaan paka?(i) kai ran bhi?e karaare ||

ਕਦੇ ਨ ਨੱਠੇ ਜੁੱਧ ਤੇ ਜੋਧੇ ਜੁਝਾਰੇ ॥

These militant fighters never ran away from war-arena.

Kade na natthe juddh te jodhe jujhaare ||

ਦਿਲ ਵਿਚ ਰੋਹ ਬਢਾਇ ਕੈ ਮਾਰਿ ਮਾਰਿ ਪੁਕਾਰੇ ॥

Highly infuriated they shouted "kill, kill" in their ranks.

Dil vich roh ba?haae kai maar(i) maar(i) pukaare ||

ਮਾਰੇ ਚੰਡ ਪ੍ਰਚੰਡ ਨੈ ਬੀਰ ਖੇਤ ਉਤਾਰੇ ॥

The intensely glorious Chandi killed the warriors and threw them in the field.

Maare Chand prachan? nai beer khet utaare ||

ਮਾਰੇ ਜਾਪਨ ਬਿਜੁਲੀ ਸਿਰਭਾਰ ਮੁਨਾਰੇ ॥ ੯॥

It appeared that the lightning had eradicated the minarets and thrown them headlong.9.

Maare jaapan bijulisirbhaar munaare || 9 ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee ||

ਚੋਟ ਪਈ ਦਮਾਮੇ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drum was beaten and the armies attacked each other.

Chot paidamaame dalaan mukaabalaa | |

ਦੇਵੀ ਦਸਤ ਨਚਾਈ ਸੀਹਣ ਸਾਰਦੀ ॥

The goddess caused the dancing of the lioness of steel (sword);

Devidasat nachaaiseehan saaradee | |

ਪੇਟ ਮਲੰਦੇ ਲਾਈ ਮਹਖੇ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥

And gave a blow to the demon Mahisha who was rubbing his belly.

Pet malande Mahakhe dait noon | |

ਗੁਰਦੇ ਆਂਦਾ ਖਾਈ ਨਾਲੇ ਰੁਕੜੇ ॥

(The sword) pierced the kidneys, intestines and the ribs.

Gurde aandaa khaainaale ruka?e | |

ਜੇਹੀ ਦਿਲ ਵਿਚ ਆਈ ਕਹੀ ਸੁਣਾਇ ਕੈ ॥

Whatever hath come in my mind, I have related that.

Jehidil vich aikahisunaae kai | |

ਚੋਟੀ ਜਾਣ ਦਿਖਾਈ ਤਾਰੇ ਧੂਮਕੇਤ ॥ ੧੦॥

It appears that Dhumketu (the shooting star) had displayed its top-knot.10.

Chotijaan dikhaaitaare dhoomket | | 10 | |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee | |

ਚੋਟਾਂ ਪਵਨ ਨਗਾਰੇ ਅਣੀਆਂ ਜੁੱਟੀਆਂ ॥

The drums are being beaten and the armies are engaged in close fight with each other.

Chotaan pavan nagaare aneeaan jutteeaan | |

ਧੂਹ ਲਈਆਂ ਤਰਵਾਰੀ ਦੇਵਾਂ ਦਾਨਵੀ ॥

The gods and demons have drawn their swords.

DhooH laeeaan tarvaaridevaan daanavee | |

ਵਾਹਨ ਵਾਰੋ ਵਾਰੀ ਸੂਰੇ ਸੰਘਰੇ ॥

And strike them again and again killing warriors.

Vaahan vaaro vaarisoore sanghare | |

ਵਗੈ ਰੱਤੁ ਝੁਲਾਰੀ ਜਿਉ ਗੇਰੂ ਬਾਬੜਾ ॥

The blood flows like waterfall in the same manner as the red ochre colour is washed off from clothes.

Vagai ratt(u) jhulaarijio geroo baabatraa ||

ਦੇਖਨ ਬੈਠ ਅਟਾਰੀ ਨਾਰੀ ਰਾਕਸਾਂ ॥

The ladies of demons see the fight, while sitting in their lofts.

Dekhan baith ataarinaarirakasaan ||

ਪਾਈ ਧੂਮ ਸਵਾਰੀ ਦੁਰਗਾ ਦਾਨਵੀ ॥ ੧੧॥

The carriage of the goddess Durga hath raised a tumult amongst the demons.11.

Paaidhoom savaariDurgaa daanavee|| 11||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਲੱਖ ਨਗਾਰੇ ਵੱਜਨ ਆਮੋ ਸਾਮੁਣੇ ॥

A hundred thousand trumpets resound facing one another.

Lakkh nagaare vajjan aahmo saahmane||

ਰਾਕਸ ਰਣੇ ਨ ਭੱਜਨ ਰੋਹੇ ਰੋਹਲੇ ॥

The highly infuriated demons do not flee from the battlefield.

Raakas rano na bhajjan rohe rohale||

ਸੀਹਾਂ ਵਾਂਗੂ ਗੱਜਨ ਸੱਭੇ ਸੂਰਮੇ ॥

All the warriors roar like lions.

Seehaan vaangoon gajjan sabbhe soorme||

ਤਣਿ ਤਣਿ ਕੈਬਰ ਛੱਡਨ ਦੁਰਗਾ ਸਾਮਣੇ ॥ ੧੨॥

They stretch their bows and shoot the arrows in front of Durga.12.

Tan(i) tan(i) kaibar chha??an Durgaa saamane|| 12||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pauree||

ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ਦੋਹਰੇ ਰਣ ਸੰਗਲੀਆਲੇ ॥

The dual chained trumpets sounded in the battlefield.

Ghure nagaare dohare ran sangleeaaale||

ਧੂੜਿ ਲਪੇਟੇ ਧੂਹਰੇ ਸਿਰਦਾਰ ਜਟਾਲੇ ॥

The demon chieftains having matted locks are enveloped in dust.

Dhoo?(i) lapete dhoohare sirdaar jataale||

ਉਖਲੀਆਂ ਨਾਸਾ ਜਿਨਾ ਮੁਹਿ ਜਾਪਨ ਆਲੇ ॥

Their nostrils are like mortars and the mouths seem like niches.

Ukhaleeaaan naasaa jinaa muh(i) jaapan aale||

ਧਾਏ ਦੇਵੀ ਸਾਹਮਣੇ ਬੀਰ ਮੁੱਛਲੀਆਲੇ ॥

The brave fighters bearing long moustaches ran in front of the goddess.

Dhaae devisaahmane beer muchhleeaale||

ਸੁਰਪਤ ਜੇਹੇ ਲੜ ਹਟੇ ਬੀਰ ਟਲੇ ਨ ਟਾਲੇ ॥

The warriors like the king of gods (Indra) had become tired of fighting, but the brave fighters could not be averted from their stand.

Surpat jehe la? hate beer taale na taale||

ਗੱਜੇ ਦੁਰਗਾ ਘੇਰਿ ਕੈ ਜਣੁ ਘਣੀਅਰ ਕਾਲੇ ॥ ੧੩॥

They roared. On besieging Durga, like dark clouds.13.

Gajje Durgaa gher(i) kai jan(u) ghaneear kaale||13||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਚੋਟ ਪਈ ਖਰਚਾਮੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drum, wrapped in donkey's hide, was beaten and the armies attacked each other.

Chot paikharchaamidalaan mukaabalaa||

ਘੇਰ ਲਈ ਵਰਿਆਮੀ ਦੁਰਗਾ ਆਇ ਕੈ ॥

The brave demon-warriors besieged Durga.

Gher laivariaamiDurgaa aae kai||

ਰਾਕਸ ਵਡੇ ਅਲਾਮੀ ਭੱਜ ਨ ਜਾਣਦੇ ॥

They are greatly knowledgeable in warfare and do not know running back.

Raakas va?e alaamibhajj na jaanade||

ਅੰਤ ਹੋਏ ਸੁਰਗਾਮੀ ਮਾਰੇ ਦੇਵਤਾ ॥ ੧੪॥

They ultimately went to heaven on being killed by the goddess.14.

Ant hoe surgaamimaare devataa||14||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਅਗਣਤ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ਦਲਾਂ ਭਿੜੰਦਿਆਂ ॥

With the flaring up of fight between the armies, innumerable trumpets sounded.

Aganat ghure nagaare dalaan bhi?andiaan||

ਪਾਏ ਮਹਖਲ ਭਾਰੇ ਦੇਵਾਂ ਦਾਨਵਾਂ ॥

The gods and demons both have raised great tumult like male buffalos.

Paae mahkhal bhaare devaan daanavaan||

ਵਾਹਨ ਫੱਟ ਕਰਾਰੇ ਰਾਕਸਿ ਰੋਹਲੇ ॥

The infuriated demons strike strong blows causing wounds.

Vaahan phatt karaare rakas(i) rohale||

ਜਾਪਣ ਤੇਗੀ ਆਰੇ ਮਿਆਨੋ ਪੂਹੀਆਂ ॥

It appears that the sword pulled from the scabbards are like saws.

Jaapan tegiaare miaano dhooheean||

ਜੋਧੇ ਵਡੇ ਮੁਨਾਰੇ ਜਾਪਨ ਖੇਤ ਵਿਚਿ ॥

The warriors look like high minarets in the battlefield.

Jodhe va?e munaare jaapan khet vich(i)||

ਦੇਵੀ ਆਪ ਸਵਾਰੇ ਪਵ ਜਵੇਹਣੇ ॥

The goddess herself killed these mountain-like demons.

Deviaap savaare pab javaahane||

ਕਦੇ ਨ ਆਖਨ ਹਾਰੇ ਧਾਵਨ ਸਾਹਮਣੇ ॥

They never uttered the word 'defeat' and ran in front of the goddess.

Kade na aakhan haare dhaavan sahmane||

ਦੁਰਗਾ ਸਭ ਸੰਘਾਰੇ ਰਾਕਸਿ ਖੜਗ ਲੈ ॥ ੧੫॥

Durga, holding her sword, killed all the demons.15.

Durgaa sabh sanghaare rakas(i) kha?ag lai|| 15||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਉਮਲ ਲੱਥੇ ਜੋਧੇ ਮਾਰੂ ਬੱਜਿਆ ॥

The fatal martial music sounded and the warriors came in the battlefield with enthusiasm.

Umal lathe jodhe maaroo bajjiaa| |

ਬੱਦਲ ਜਿਉ ਮਹਿਖਾਸੁਰ ਰਣ ਵਿਚਿ ਗੱਜਿਆਂ ॥

Mahishasura thundered in the field like the cloud;

Baddal jio Mahikhaasur ran vich(i) gajjiaa| |

ਇੰਦ੍ਰਾ ਜੇਹਾ ਜੋਧਾ ਮੈਥਉ ਭੱਜਿਆ ॥

"The warrior like Indra fled from me;

Indraa jehaa jodhaa maithau bhajjiaa| |

ਕਉਣੁ ਵਿਚਾਰੀ ਦੁਰਗਾ ਜਿਨ ਰਣੁ ਸੱਜਿਆ ॥ ੧੬॥

"Who is this wretched Durga, who hath come to start war with me?"16.

Kaun(u) vichaariDurgaa jin ran(u) Sajjiaa| |16| |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee| |

ਵੱਜੇ ਢੋਲ ਨਗਾਰੇ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drums and trumpets have sounded and the armies have attacked each other.

Vajje ?hol nagaare dalaan mukaabalaa| |

ਤੀਰ ਫਿਰੈ ਰੈਬਾਰੇ ਆਮੋ ਸਾਮੁਣੇ ॥

The arrows move opposite to each other guidingly.

Teer phirai raibaare aahmo saahmane| |

ਅਗਣਤ ਬੀਰ ਸੰਘਾਰੇ ਲਗਦੀ ਕੈਬਰੀ ॥

With the infliction of arrows countless warriors have been killed.

Aganat beer sanghaare lagadikaibaree| |

ਡਿੱਗੇ ਜਾਣਿ ਮੁਨਾਰੇ ਮਾਰੇ ਬਿੱਜੁ ਦੇ ॥

Falling like the minarets smote by lightning.

?igge jaan(i) munaare maare bijj(u) de| |

ਖੁੱਲੀ ਵਾਲੀਂ ਦੈਤ ਅਹਾੜੇ ਸਭੇ ਸੂਰਮੇ ॥

All the demon-fighters with untied hair shouted in agony.

Khullivaaleen dait ahaa?e sabhe soorme| |

ਸੁੱਤੇ ਜਾਣਿ ਜਟਾਲੇ ਭੰਗਾਂ ਖਾਇ ਕੈ ॥ ੧੭॥

It seems that the hermits with matted locks are sleeping after eating the intoxicating hems.17.

Sutte jaan(i) jataale bhangaan khaae kai || 17 ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਨਾਲਿ ਧਉਸਾ ਭਾਰੀ ॥

Both the armies are facing each other alongwith the resounding big trumpet.

Duhaan kandhaaraan muh(i) ju?e naal(i) dhausaa bhaaree||

ਕੜਕ ਉੱਠਿਆ ਫਉਜ ਤੇ ਵਡਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

The highly egoist warrior of the army thundered.

Ka?ak utthiaa phauj te vataa ahankaaree||

ਲੈ ਕੈ ਚਲਿਆ ਸੂਰਮੇ ਨਾਲਿ ਵਡੇ ਹਜਾਰੀ ॥

He is moving towards the war-arena with thousands of mighty warriors.

Lai kai chaliaa soorme naal(i) vade hajaaree||

ਮਿਆਨੋ ਖੰਡਾ ਧੂਹਿਆ ਮਹਖਾਸੁਰ ਭਾਰੀ ॥

Mahishasura pulled out his huge double-edged sword from his scabbard.

Miaano khan?aa dhoohiaa Mahakhaasur bhaaree||

ਉੱਮਲ ਲੱਥੇ ਸੂਰਮੇ ਮਾਰ ਮਚੀ ਕਰਾਰੀ ॥

The fighters entered the field enthusiastically and there occurred formidable fighting.

Ummal latthe soorme maar machikaraaree||

ਜਾਪੇ ਚੱਲੇ ਰੱਤ ਦੇ ਸਲਲੇ ਜਟਧਾਰੀ ॥ ੧੮॥

It appears that the blood flows like the water (of Ganges) from the tangled hair of Shiva.18.

Jaape challe ratt de sal-le jatadhaaree|| 18 ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਸੱਟ ਪਈ ਜਮਧਾਣੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

When the trumpet, enveloped by the hide of the male buffalo, the vehicle of Yama, sounded, the armies attacked each other.

Satt paijamdhaanidalaan mukaabalaa ||

ਪੂਹਿ ਲਈ ਕ੍ਰਿਪਾਣੀ ਦੁਰਗਾ ਸਿਆਨ ਤੇ ॥

Durga pulled her sword from the scabbard.

Dhooh(i) laikripaaniDurgaa miaan te ||

ਚੰਡੀ ਰਾਕਸਿ ਖਾਣੀ ਵਾਹੀ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥

She struck the demon with that Chandi, the devourer of demons (that is the sword).

Chan?iraakas(i) khaanivaahidait noon ||

ਕੋਪਰ ਚੂਰ ਚਵਾਣੀ ਲੱਥੀ ਕਰਗ ਲੈ ॥

It broke the skull and face into pieces and pierced through the skeleton.

Kopar choor chavaanilatthikarag lai ||

ਪਾਖਰ ਤੁਰਾ ਪਲਾਣੀ ਰੜਕੀ ਧਰਤ ਜਾਇ ॥

And it further pierced through the saddle and caparison of the horse, and struck on the earth supported by the Bull (Dhaul).

Paakhar turaa palaanira?akidharat jaae ||

ਲੈਦੀ ਅਘਾ ਸਿਧਾਣੀ ਸਿੰਗਾਂ ਧਉਲ ਦਿਆਂ ॥

It moved further and struck the horns of the Bull.

Laidiaghaa sidhaanisingan dhaul diaan ||

ਕੂਰਮ ਸਿਰ ਲਹਿਲਾਣੀ ਦੁਸਮਨ ਮਾਰਿ ਕੈ ॥

Then it struck on the Tortoise supporting the Bull and thus killing the enemy.

Kooram sir lahilaanidusman maar(i) kai ||

ਵੱਢੇ ਗਨ ਤਿਖਾਣੀ ਮੂਏ ਖੇਤ ਵਿਚ ॥

The demons are lying dead in the battlefield like the pieces of wood sawed by the carpenter.

Va??he gan tikhaanimooe khet vich ||

ਰਣ ਵਿਚ ਘੱਤੀ ਘਾਣੀ ਲੋਹੂ ਮਿਝ ਦੀ ॥

The press of blood and marrow has been set in motion in the battlefield.

Ran vich ghattighaanilohoo mijh dee ||

ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਕਹਾਣੀ ਚੱਲਗ ਤੇਗ ਦੀ ॥

The story of the sword will be related in all the four ages.

Chaare jug kahaanichallag teg dee ||

ਬਿਧਣ ਖੇਤ ਵਿਹਾਣੀ ਮਹਖੇ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥ ੧੯॥

On the demon Mahisha the period of agony occurred in the battlefield.19.

Bidhan khet vihaaniMahakhe dait noon|| 19||

ਇਤੀ ਮਹਿਸ਼ਾਸੁਰ ਦੈਤ ਮਾਰੇ ਦੁਰਗਾ ਆਇਆ ॥

In this way the demon Mahishasura was killed on the arrival of Durga.

ItiMahakhaasur dait maare Durgaa aaiia||

ਚਉਦਹ ਲੋਕਾਂ ਰਾਣੀ ਸਿੰਘ ਨਚਾਇਆ ॥

The queen caused the lion to dance in the fourteen worlds.

Chaudah lokaan raanisingh nachaiaa||

ਮਾਰੇ ਬੀਰ ਜਟਾਣੀ ਦਲ ਵਿਚ ਅਗਲੇ ॥

She killed a great number of brave demons with matted locks in the battlefield.

Maare beer jataanidal vich agle||

ਮੰਗਨ ਨਾਹੀ ਪਾਣੀ ਦਲੀ ਹੰਘਾਰ ਕੈ ॥

Challenging the armies, these warriors do not even ask for water.

Mangan naahipaanidalihanghaar kai||

ਜਣ ਕਰੀ ਸਮਾਇ ਪਠਾਣੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਰਾਗ ਨੂੰ ॥

It seems that listening to the music, the Pathans have realized the state of ecstasy.

jan karisamaae pathaanisun(i) kai raag noon||

ਰੱਤੂ ਦੇ ਹੜਵਾਣੀ ਚਲੇ ਬੀਰ ਖੇਤ ॥

The flood of the blood of the fighters is flowing.

Rattoo de ha?vaanichale beer khet||

ਪੀਤਾ ਫੁੱਲੁ ਇਆਣੀ ਘੁੱਮਨ ਸੂਰਮੇ ॥ ੨੦॥

The brave warriors are roaming as if they have ignorantly consumed the intoxicating poppy.20.

Peetaa phull(u) iaanighumman soorme||

ਹੋਈ ਅਲੋਪ ਭਵਾਨੀ ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਰਾਜ ਦੇ ॥

Bhavani (Durga) disappeared after bestowing kingdom on the gods.

Hoialop Bhavaanihojitt din||

ਈਸਰ ਦੀ ਬਰਦਾਨੀ ਹੋਈ ਜਿੱਤ ਦਿਨ ॥

The day for which Shiva granted the boon.

eesar dibardaaniihojitt din||

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਗੁਮਾਨੀ ਜਨਮੇ ਸੂਰਮੇ ॥

The proud warriors Sumbh and Nisumbh were born.

Sunbh Nisunbh gumaanijaname soorme ||

ਇੰਦ੍ਰ ਦੀ ਰਜਧਾਨੀ ਤੱਕੀ ਜਿੱਤਨੀ ॥ ੨੧॥

They planned to conquer the capital of Indra.21.

Indre dirajdhaanitakkijittanee ||21||

ਇੰਦ੍ਰਪੁਰੀ ਤੇ ਧਾਵਣਾ ਵਡ ਜੋਧੀ ਮਤਾ ਪਕਾਇਆ ॥

The great fighters decided to rush towards the kingdom of Indra.

Indrapurite dhaavanaa va? jodhimataa pakaaiaa ||

ਸੰਜ ਪਟੇਲਾ ਪਾਖਰਾ ਭੇੜ ਸੰਦਾ ਸਾਜੁ ਬਣਾਇਆ ॥

They began to prepare the war-material consisting of armour with belts and saddle-gear.

Sanj patelaa paakharaa bhe? sandaa saaj(u) banaaiaa ||

ਜੰਮੇ ਕਟਕ ਅਛੂਹਣੀ ਅਸਮਾਨੁ ਗਰਦੀ ਛਾਇਆ ॥

An army of lakhs of warriors gathered and the dust rose to sky.

Janme katak acchoohanasmaan(u) gardichhaaiaa ||

ਰੋਹ ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਸਿਧਾਇਆ ॥ ੨੨॥

Sumbh and Nisumbh, full of rage, have marched forward.22.

Roh Sunbh Nisunbh sidhaaiaa ||22||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee ||

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਅਲਾਇਆ ਵਡ ਜੋਧੀ ਸੰਘਰੁ ਵਾਏ ॥

Sumbh and Nisumbh ordered the great warriors to sound the bugle of war.

Sunbh Nisunbh alaaiaa va? jodhisanghar(u) vaae ||

ਰੋਹ ਦਿਖਾਲੀ ਦਿੱਤੀਆ ਵਰਿਆਮੀ ਤੁਰੇ ਨਚਾਏ ॥

Great fury was visualised and the brave fighters caused the horses to dance.

Roh dikhaaliditteeaa variaamiture nachaae ||

ਘੁਰੇ ਦਮਾਮੇ ਦੋਹਰੇ ਜਮ ਬਾਹਣ ਜਿਉ ਅਰੜਾਏ ॥

The double-trumpets sounded like the loud voice of the male buffalo, the vehicle of Yama.

Ghure damaame dohare jam baahan jio ar-?aae ||

ਦੇਉ ਦਾਨੋ ਲੁੱਝਣ ਆਏ ॥ ੨੩॥

The gods and demons have gathered to fight.23.

Deu daano lujjhan aae||23||

ਪਉੜੀ ॥

PURI

Pau?ee||

ਦਾਨੋ ਦੇਉ ਅਨਾਗੀ ਸੰਘਰੁ ਰਚਿਆ ॥

The demons and gods have started a continuous war.

Daano deu anaagisanghar(u) rachiaa| |

ਫੁੱਲ ਖਿੜੇ ਜਣ ਬਾਗੀਂ ਬਾਣੇ ਜੋਧਿਆਂ ॥

The garments of the warriors appear like flowers in the garden.

Phull khi?e jan baageen baane jodhiaan| |

ਭੂਤਾਂ ਇੱਲਾਂ ਕਾਗੀਂ ਗੋਸਤ ਭਖਿਆ ॥

The ghosts, vultures and crows have eaten the flesh.

Bhootaan illaan kaageen gosat bhakhiaa| |

ਹੁੰਮੜ ਧੁੰਮੜ ਜਾਗੀ ਘੱਤੀ ਸੂਰਿਆਂ ॥ ੨੪॥

The brave fighters have begun to run about.24.

Hunmar dhunmar jaagighattisooriaan||24||

ਸੱਟ ਪਈ ਨਗਾਰੇ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The trumpet was beaten and the armies attack each other.

Satt painagaare dalaan mukaabala| |

ਦਿਤੇ ਦੇਉ ਭਜਾਈ ਮਿਲਿ ਕੈ ਰਾਕਸੀਂ ॥

The demons have gathered together and have caused the gods to flee.

Dite deu bhajaaamil(i) kai raakseen| |

ਲੋਕੀ ਤਿਹੀ ਫਿਰਾਈ ਦੋਹੀ ਆਪਣੀ ॥

They exhibited their authority in the three worlds.

Lokitihiphiraaaidohiaapanee| |

ਦੁਰਗਾ ਦੀ ਸਾਮ ਤਕਾਈ ਦੇਵਾਂ ਡਰਦਿਆਂ ॥

The gods, having been frightened went under the refuge of Durga.

Durgaa disaam takaaidevaan ?ardiaan| |

ਆਂਦੀ ਚੰਡਿ ਚੜਾਈ ਉਤੇ ਰਾਕਸਾਂ ॥ ੨੫॥

They caused the goddess Chandi to wage war with demons.25.

aandiChan?(i) cha?aiute raakasaan||25||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਆਈ ਫੇਰ ਭਵਾਨੀ ਖਬਰੀ ਪਾਈਆਂ ॥

The demons hear the news that the goddess Bhavani has come again.

aaipher Bhavaanikhabaripaeeaan||

ਦੈਤ ਵਡੇ ਅਭਿਮਾਨੀ ਹੋਏ ਏਕਠੇ ॥

The highly egoist demons gathered together.

Dait va?e abhimaanihoe ekathe||

ਲੋਚਨ ਧੂਮ ਗੁਮਾਨੀ ਰਾਇ ਬੁਲਾਇਆ ॥

The king Sumbh sent for the egoist Lochan Dhum.

Lochan Dhoom gumaaniraae bulaaeeaa,

ਜਗ ਵਿਚ ਵਡਾ ਦਾਨੋ ਆਪ ਕਹਾਇਆ ॥

He caused himself to be called the great demon.

Jag vich va?aa daano aap kahaaiia||

ਸੱਟ ਪਈ ਖਰਚਾਮੀ ਦੁਰਗਾ ਲਿਆਵਣੀ ॥ ੨੬॥

The drum enveloped with the hide of donkey was struck and it was proclaimed that Durga would be brought.26.

Satt paikharchaamiDurgaa liaavanee||26||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਕੜਕ ਉਠੀ ਰਣ ਚੰਡੀ ਫਉਜਾਂ ਦੇਖ ਕੈ ॥

Seeing the armies in the battlefield, Chandi shouted loudly.

Ka?ak uthiran Chan?iphaujaan dekh kai||

ਧੂਹਿ ਮਿਆਨੋ ਖੰਡਾ ਹੋਈ ਸਾਹਮਣੇ ॥

She pulled her double-edged sword from her scabbard and came before the enemy.

Dhoooh(i) miaano khan?aa hoisaahmane||

ਸਭੇ ਬੀਰ ਸੰਘਾਰੇ ਧੂਮਰਨੈਣ ਦੇ ॥

She killed all the warriors of Dhumar Nain.

Sabhe beer sanghaare Dhoomarnain de||

ਜਣ ਲੈ ਕਟੇ ਆਰੇ ਦਰਖਤ ਬਾਢੀਆਂ ॥ ੨੭॥

It seems that the carpenters have chopped the trees with the saw.27.

Jan lai kate aare darakhat baa?heean||27||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਚੋਬੀਂ ਧਉਂਸ ਬਜਾਈ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drummers sounded the drums and the armies attacked each other.

Chobeen dhauns bajaaidalaan mukaabalaa||

ਰੋਹ ਭਵਾਨੀ ਆਈ ਉਤੇ ਰਾਕਸਾਂ ॥

The infuriated Bhavani lodged the attack over the demons.

Roh Bhavaaniaaiute raakasaan||

ਖੱਬੈ ਦਸਤ ਨਚਾਈ ਸੀਹਣ ਸਾਰ ਦੀ ॥

With her left hand, she caused the dance of the lionss of steel (sword).

Khabbai dast nachaaiseehan saar dee||

ਬਹੁਤਿਆਂ ਦੇ ਤਨ ਲਾਈ ਕੀਤੀ ਰੰਗੁਲੀ ॥

She struck it on the bodies of many worriors and made it colourful.

Bahutiaan de tan laaikeetirangulee||

ਭਾਈਆਂ ਮਾਰਨ ਭਾਈ ਦੁਰਗਾ ਜਾਣਿ ਕੈ ॥

The brothers kill brothers mistaking them for Durga.

Bhaaeaan maaran bhaaiDurgaa jaan(i) kai||

ਰੋਹ ਹੋਇ ਚਲਾਈ ਰਾਕਸਿ ਰਾਇ ਨੂੰ ॥

Having been infuriated, she struck it on the king of the demons.

Roh hoe chalaairaakas(i) raae noon||

ਜਮ ਪੁਰ ਦੀਆ ਪਠਾਈ ਲੋਚਨ ਧੂਮ ਨੂੰ ॥

Lochan Dhum was sent to the city of Yama.

Jam pur deaaa pathaaiLochan Dhoom noon||

ਜਾਏ ਦਿੱਤੀ ਸਾਈ ਮਾਰਨ ਸੁੰਭ ਦੀ ॥ ੨੮॥

It seems the she gave the advance money for the killing of Sumbh.28.

Jaape dittisaaimaaran Sunbh dee||28||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਭੰਨੇ ਦੈਤ ਪੁਕਾਰੇ ਰਾਜੇ ਸੁੰਭ ਬੈ ॥

The demons ran to their king Sumbh and beseeched;

Bhane dait pukaare raaje Sunbh thai||

ਲੋਚਨਧੂਮ ਸੰਘਾਰੇ ਸਣੇ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ॥

"Lochan Dhum has been killed alongwith his soldiers;

Lochandhoom sanghaare sane sipaaheraan||

ਚੁਣਿ ਚੁਣਿ ਜੋਧੇ ਮਾਰੇ ਅੰਦਰ ਖੇਤ ਦੈ ॥

"She hath seleted the warriors and killed them in the battlefield;

Chun(i) chun(i) jodhe maare andar khet dai||

ਜਾਪਨ ਅੰਬਰਿ ਤਾਰੇ ਡਿੱਗਨਿ ਸੂਰਮੇ ॥

"It seems that the warriors have fallen like the stars from the sky;

Jaapan anbar(i) taare ?iggan(i) soorme||

ਗਿਰੇ ਪਰਬਤ ਭਾਰੇ ਮਾਰੇ ਬਿੱਜੁ ਦੇ ॥

"The huge mountains have fallen, having been smote by the lightning;

Gire parbat bhaare maare bijj(u) soorme||

ਦੈਤਾਂ ਦੇ ਦਲ ਹਾਰੇ ਦਹਸਤ ਖਾਇ ਕੈ ॥

"The forces of the demons have been defeated on becoming panicky;

Daitaan de dal haare dahsat khaae kai||

ਬਚੇ ਸੁ ਮਾਰੇ ਮਾਰੇ ਰਹਦੇ ਰਾਇ ਬੈ ॥ ੨੯॥

"Those who were left have also been killed and the remaining have come to the king."29.

Bache su maare maare rahade raae thai||29||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਰੋਹ ਹੋਇ ਬੁਲਾਏ ਰਾਕਸਿ ਰਾਇ ਨੇ ॥

Highly enraged, the king called the demons.

Roh hoe bulaae rakas(i) raae ne ||

ਬੈਠੇ ਮਤਾ ਪਕਾਏ ਦੁਰਗਾ ਲਿਆਵਣੀ ॥

They decided to capture Durga.

Baithe mataa pakaae Durgaa liaavaneer ||

ਚੰਡ ਅਰ ਮੁੰਡ ਪਠਾਏ ਬਹੁਤਾ ਕਟਕੁ ਦੈ ॥

Chand and Mund were sent with huge forces.

Chan? ar Mun? pathaae bahutaa katak(u) dai ||

ਜਾਪੇ ਛੱਪਰ ਛਾਏ ਬਣੀਆ ਕੇਜਮਾ ॥

It seemed that the swords coming together were like the thatched roofs.

Jaape chhappar chhaae baneeaa kejamaa ||

ਜੇਤੇ ਰਾਇ ਬੁਲਾਏ ਚੱਲੇ ਜੁੱਧ ਨੋ ॥

All those who were called, marched for war.

Jete Jaae bulaae challe juddh no ||

ਜਣ ਜਮ ਪੁਰ ਪਰੜ ਚਲਾਏ ਸਭੇ ਮਾਰਨੇ ॥ ੩੦॥

It appear that they were all caught and sent to the city of Yama for killing.30.

Jan Jam Pur paka? chalaae sabhe maaranaa || 30 ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee ||

ਢੋਲ ਨਗਾਰੇ ਵਾਏ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drums and trumpets were sounded and the armies attacked each other.

?hol nagaare vaae dalaan mukaabalaa ||

ਰੋਹ ਰੁਹੇਲੇ ਆਏ ਉਤੇ ਰਾਕਸਾਂ ॥

The enraged warriors marched against the demons.

Roh ruhele aae ute raakasaan ||

ਸਭਨੀ ਤੁਰੇ ਨਚਾਏ ਬਰਛੇ ਪਕੜਿ ਕੈ ॥

All of them holding their daggers, caused their horses to dance.

Sabhnitire nachaae barchhe paka?(i) kai ||

ਬਹੁਤੇ ਮਾਰ ਗਿਰਾਏ ਅੰਦਰ ਖੇਤ ਦੈ ॥

Many were killed and thrown in the battlefield.

Bahute maar giraae andar khet dai | |

ਤੀਰੀ ਫਹਬਰ ਲਾਈ ਬੁੱਠੀ ਦੇਵਤਾ ॥ ੩੧॥

The arrows shot by the goddess came in showers.31.

Tirichhabbar laaibutthidevataa | |31| |

ਭੇਰੀ ਸੰਖ ਵਜਾਏ ਸੰਘਰਿ ਰੱਚਿਆ ॥

The drums and conches were sounded and the war began.

Bherisankh vajaae sanghar(i) rachchiaa | |

ਤਣਿ ਤਣਿ ਤੀਰ ਚਲਾਏ ਦੁਰਗਾ ਧਨਖ ਲੈ ॥

Durga, taking her bow, stretched it again and again for shooting arrows.

tan(i) ran(i) teer chalaee Durgaa dhanakh lai | |

ਜਿਨੀ ਦਸਤ ਉਠਾਏ ਰਹੇ ਨ ਜੀਵਦੇ ॥

Those who raised their hands against the goddess, did not survive.

Jinidasat uthaae rahe na jeevade | |

ਚੰਡ ਅਰ ਮੁੰਡ ਖਪਾਏ ਦੋਨੋ ਦੇਵਤਾ ॥ ੩੨॥

She destroyed both Chand and Mund.32.

Chan? ar Mun? khapaae dono devataa | |32| |

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਰਿਸਾਏ ਮਾਰੇ ਦੈਤ ਸੁਣ ॥

Sumbh and Nisumbh were highly enraged on hearing this killing.

Sunbh Nisunbh risaae maare dait sun | |

ਜੋਧੇ ਸਭ ਬੁਲਾਏ ਆਪਣੇ ਮਜਲਸੀ ॥

They called all the brave fighters, who were their advisers.

Jodhe sabh bulaae aapane majlasee | |

ਜਿਨੀ ਦੇਉ ਭਜਾਏ ਇੰਦ੍ਰ ਜੇਹਵੇ ॥

Those who had caused the gods like Indra run away.

Jinideu bhajaae Indra jehave | |

ਤੇਈ ਮਾਰ ਗਿਰਾਏ ਪਲ ਵਿਚ ਦੇਵਤਾ ॥

The goddess killed them in an instant.

Teimaar giraae pal vich devataa | |

ਓਨੀ ਦਸਤੀ ਦਸਤ ਵਜਾਏ ਤਿਨਾ ਚਿਤ ਕਰਿ ॥

Keeping Chand Mund in their mind, they rubbed their hands in sorrow.

Onidastidast vajaae teenaa cheet kar(i) | |

ਫਿਰ ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਚਲਾਏ ਬੀੜੇ ਰਾਇ ਦੇ ॥

Then Sranwat Beej was prepared and sent by the king.

Phir Sranvat Beej chalaee bee?e raae de | |

ਸੰਜ ਪਟੋਲਾ ਪਾਏ ਚਿਲਕਤ ਟੋਪੀਆਂ ॥

He wore the armour with belts and the helmet which glistened.

Sanj patolaa paae chikat topeean | |

ਲੁੱਝਣ ਨੇ ਅਰੜਾਏ ਰਾਕਸ ਰੋਹਲੇ ॥

The infuriated demons shouted loudly for war.

Lujjhan no ar-?aae raakas rohale | |

ਕਦੇ ਨ ਕਿਨੇ ਹਟਾਏ ਜੁੱਧ ਮਚਾਇ ਕੈ ॥

After waging war, none could get their retreat.

Kade na kine hataae juddh machaae kai | |

ਮਿਲ ਤੇਈ ਦਾਨੇ ਆਏ ਹੁਣ ਸੰਘਰਿ ਦੇਖਣਾ ॥ ੩੩॥

Such demons have gathered together and come, now see the ensuing war.33.

Mil teidaano aae hun sanghar(i) dekhanaa | |33 | |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee | |

ਦੈਤੀ ਡੰਡ ਉਭਾਰੀ ਨੇੜੇ ਆਇ ਕੈ ॥

On coming near, the demons raised the din.

Daiti?an? ubhaarine?aiaae kai | |

ਸਿੰਘ ਕਰੀ ਅਸਵਾਰੀ ਦੁਰਗਾ ਸੋਰ ਸੁਣ ॥

Hearing this clamour, Durga mounted her lion.

Singh kariasvaariDurgaa sor sun | |

ਖੱਬੈ ਦਸਤ ਉਭਾਰੀ ਗਦਾ ਫਿਰਾਇ ਕੈ ॥

She twirled her mace, raising it with her left hand.

Khabhai dast ubhaarigadaa phiraae kai | |

ਸੈਨਾ ਸਭ ਸੰਘਾਰੀ ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਦੀ ॥

She killed all the army of Sranwat Beej.

Sainaa sabh sanghaariSranvat Beej dee||

ਜਣ ਮਦ ਖਾਇ ਮਦਾਰੀ ਘੂਮਨ ਸੂਰਮੇ ॥

It appears that the warriors were roaming like the drug addicts taking drugs.

Jan mad khaae madaarighooman soorme||

ਅਗਣਤ ਪਾਉ ਪਸਾਰੀ ਰੁਲੇ ਅਹਾੜ ਵਿਚਿ ॥

Innumerable warriors are lying neglected in the battlefield, stretching their legs.

Aganat paau pasaarirule ahaa?? vich(i)||

ਜਾਪੇ ਖੇਡ ਖਿਡਾਰੀ ਸੁੱਤੇ ਫਾਗ ਨੂੰ ॥ ੩੪॥

It seems that the revelers playing Holi are sleeping. 34.

Jaape khe? khi?aarituttee phaag noon|| 34||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਹਕਾਰੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੂਰਮੇ ॥

Sranwat Beej called all the remaining warriors.

Sranvat Beej hakaare rahinde soorme||

ਜੋਧੇ ਜੇਡ ਮੁਨਾਰੇ ਦਿੱਸਨ ਖੇਤ ਵਿਚਿ ॥

They seem like minarets in the battlefield.

Jodhe jaa? munaare dissan khet vich(i)||

ਸਭਨੀ ਦਸਤ ਉਭਾਰੇ ਤੇਗਾਂ ਧੂਹਿ ਕੈ ॥

All of them pulling their swords, raised their hands.

Sabhnidast ubhaare tegaan dhooh(i) kai||

ਮਾਰੋ ਮਾਰ ਪੁਕਾਰੇ ਆਏ ਸਾਹਮਣੇ ॥

They came in front shouting "kill, kill".

Maaro maar pukaare aae saahmane||

ਸੰਜਾਤੇ ਠਣਿਕਾਰੇ ਤੇਗੀਂ ਉੱਬਰੇ ॥

With the striking of swords on the armour, the clatter arises.

Sanjaate thanikaare tegeen ubbare||

ਘਾੜ ਘੜਨਿ ਠਠਿਆਰੇ ਜਾਣਿ ਬਣਾਇ ਕੈ ॥ ੩੫॥

It seems that the tinkers are fashioning the vessels with the blows of hammer.35.

Ghaa? gha?an(i) thathiaare jaan(i) banaae kai||35||

ਸੱਟ ਪਈ ਜਮਧਾਣੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

When the trumpet enveloped by the hide of the male buffalo, the vehicle of Yama, sounded, the armies attacked each other.

satt paijamdhaanidalaan mukaabalaa||

ਘੂਮਰ ਬਰਗ ਸਤਾਣੀ ਦਲ ਵਿਚਿ ਘੱਤੀਓ ॥

(The goddess) was the cause of flight and consternation in the battlefield.

Ghoomar barag sataanidal vich(i) ghatteeo||

ਸਣੇ ਤੁਰਾ ਪਲਾਣੀ ਡਿੱਗਣ ਸੂਰਮੇ ॥

The warriors fall alongwith their horses and saddles.

Sane turaa palaani?iggan soorme||

ਉਠਿ ਉਠਿ ਮੰਗਣਿ ਪਾਣੀ ਘਾਇਲ ਘੂਮਦੇ ॥

The wounded ones arise and ask for water while roaming.

Uth(i) uth(i) mangan(i) paanighaail ghoomade||

ਏਵਡੁ ਮਾਰਿ ਵਿਹਾਣੀ ਉਪਰ ਰਾਕਸਾਂ ॥

Such a great calamity fell on the demons.

Eva?(u) maar(i) vihaaniupar raakasaan||

ਬਿੱਜਲ ਜਿਉ ਝਰਲਾਣੀ ਉੱਠੀ ਦੇਵਤਾ ॥ ੩੬॥

From this side the goddess rose like thundering lightning.36.

Bijjal jio jharlaaniutthidevataa||36||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਚੋਬੀ ਧਉਸ ਉਭਾਰੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drummer sounded the trumpet and the armies attacked each other.

Chobidhaus ubhaaridalaan mukaabalaa||

ਸਭੋ ਸੈਨਾ ਮਾਰੀ ਪਲ ਵਿਚਿ ਦਾਨਵੀ ॥

All the army of the demons was killed in an instant.

Sabho sainaa maaripal vich(i) daanavee||

ਦੁਰਗਾ ਦਾਨੋ ਮਾਰੇ ਰੋਹ ਬਢਾਇ ਕੈ ॥

Highly infuriated, Durga killed the demons.

Durgaa daano maare roh ba?haae kai| |

ਸਿਰ ਵਿਚ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਦੇ ॥ ੩੭॥

She struck the sword on the head of Sranwat Beej.37.

Sir vich teg vagaaiSranvat Beej de||37||

ਅਗਣਤ ਦਾਨੋ ਭਾਰੇ ਹੋਏ ਲੋਹੂਆ ॥

Innumerable mighty demons were steeped in blood.

Aganat daano bhaare hoe lohooaa| |

ਜੋਧੇ ਜੇਡ ਮੁਨਾਰੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ਦੈ ॥

Those minarets-like demons in the battlefield;

Jodhe je? munaare andar(i) khet dai| |

ਦੁਰਗਾ ਨੋ ਲਲਕਾਰੇ ਆਵਣ ਸਾਹਮਣੇ ॥

They challenged Durga and came in front of her.

Durgaa no lalkaare aavan saahmane| |

ਦੁਰਗਾ ਸਭ ਸੰਘਾਰੇ ਰਾਕਸ ਆਂਵਦੇ ॥

Durga killed all the coming demons.

Durgaa sabh sanghaare raakas aanvade| |

ਰਤੂ ਦੇ ਪਰਨਾਲੇ ਤਿਨ ਤੇ ਭੁਇ ਪਏ ॥

From their bodies the drains of blood fell on the ground.

Ratoo de parnaale tin te bhue pae| |

ਉੱਠੇ ਕਾਰਣਿਆਰੇ ਰਾਕਸ ਹੜਹੜਾਇ ॥ ੩੮॥

Some of the active demons arise out of them laughingly.38.

Utthe kaaraniaare raakas ha?-ha?aae||38||

ਧਗਾ ਸੰਗਲੀਆਲੀ ਸੰਘਰ ਵਾਇਆ ॥

The enchained trumpets and bugles sounded.

Dhagaa sangaleeaalisanghar vaaiaa| |

ਬਰਛੀ ਬੰਬਲੀਆਲੀ ਸੂਰੇ ਸੰਘਰੇ ॥

The warriors fought with daggers bedecked with tassels.

Barchhibanbaleeaalisooore sanghare| |

ਭੇੜਿ ਮਚਿਆ ਬੀਰਾਲੀ ਦੁਰਗਾ ਦਾਨਵੀਂ ॥

The war of bravery was waged between Durga and demons.

Bhe?(i) machiaa beeraliDurgaa daanaveen| |

ਮਾਰ ਮਚੀ ਮੁਹਰਾਲੀ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ਦੈ ॥

There had been extreme destruction in the battlefield.

Maar machimuhraaliandar(i) khet dai| |

ਜਣ ਨਟ ਲੱਥੋ ਛਾਲੀ ਢੋਲਿ ਬਜਾਇ ਕੈ ॥

It appears that the actors, sounding their drum, have jumped into the war-arena.

Jan nat lathe chaali?hol(i) bajaee kai| |

ਲੋਹੂ ਫਾਥੀ ਜਾਲੀ ਲੋਥੀ ਜਮਧੜੀ ॥

The dagger penetrated in the corpse seems like a blood stained fish entrapped in the net.

Lohoo phaathijaalilothijamdha?ee| |

ਘਣ ਵਿਚਿ ਜਿਉ ਛੰਛਾਲੀ ਤੇਗਾਂ ਹੱਸੀਆਂ ॥

The swords glistened like the lightning in the clouds.

Ghan vich(i) jio chhanchhaalitegaan hasseeaan| |

ਘੁੱਮਰਆਰਿ ਸਿਆਲੀ ਬਣੀਆਂ ਕੇਜਮਾਂ ॥ ੩੯॥

The swords have covered (the battlefield) like the winter-fog.³⁹.

Ghummaraar(i) siaalibajaaeeaan dalaan mukaabalaa| |

ਧਗਾ ਸੂਲੀ ਬਜਾਈਆਂ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The trumpets were sounded with the beating of drum-stick and the armies attacked each other.

Dhugaa sauhena aeeaan roh ba?haae kai| |

ਧੂਹਿ ਮਿਆਨੋ ਲਈਆਂ ਜੁਆਨੀ ਸੂਰਮੀ ॥

The youthful warriors pulled out their swords from their scabbards.

Dhooh(i) miaano laeeaan juanisoornee| |

ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਬਧਾਈਆਂ ਅਗਣਤ ਸੂਰਤਾਂ ॥

Sranvat Beej increased himself into innumerable forms.

Sranvat Beej badhaeeaan aganat soortaan| |

ਦੁਰਗਾ ਸਉਹੋਂ ਆਈਆਂ ਰੋਹ ਬਢਾਇ ਕੈ ॥

Which came in front of Durga, highly enraged.

Durgaa sauhena aeeaan roh ba?haae kai| |

ਸਭਨੀ ਆਣ ਵਗਾਈਆਂ ਤੇਗਾਂ ਧੂਹਿ ਕੈ ॥

All of them pulled out their swords and struck.

Sabhaniaan vagaaeeaan tegaan dhoo(h)(i) kai ||

ਦੁਰਗਾ ਸਭ ਬਚਾਈਆਂ ਢਾਲ ਸੰਭਾਲ ਕੈ ॥

Durga saved herself from all, holding her shield carefully.

Durgaa sabh bachaaeeaan ?haal sanbhaal kai ||

ਦੇਵੀ ਆਪ ਚਲਾਈਆਂ ਤਕਿ ਤਕਿ ਦਾਨਵੀ ॥

The goddess herself then struck her sword looking carefully toward the demons.

Deviaap chalaeeaan tak(i) tak(i) daanavee ||

ਲੋਹੂ ਨਾਲਿ ਡੁਬਾਈਆਂ ਤੇਗਾਂ ਨੰਗੀਆਂ ॥

She steeped her naked swords in blood.

Lohoo naal(i) ?ubaaiaan tegaan nangeeaaan ||

ਸਾਰਸੁਤੀ ਜਨੁ ਨਾਈਆਂ ਮਿਲ ਕੈ ਦੇਵੀਆਂ ॥

It appeared that the goddesses gathering together, took their bath in river Saraswati.

Saarsutijan(u) naaeaaan mil kai deveeaaan ||

ਸਭੇ ਮਾਰ ਗਿਰਾਈਆਂ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ਦੈ ॥

The goddess hath killed and thrown on the ground in the battlefield (all the forms of Sranwat Beej).

Sabhe maar giraaeeaan andar(i) khet dai ||

ਤਿੱਦੂੰ ਫੇਰਿ ਸਵਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੂਰਤਾਂ ॥ ੪੦ ॥

Immediately then the forms again increased greatly.40.

Tiddoon pher(i) savaaeaaan hoeaaan soortaan ||40 ||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee ||

ਸੂਰੀ ਸੰਘਰਿ ਰਚਿਆ ਵੋਲ ਸੰਖ ਨਗਾਰੇ ਵਾਇ ਕੈ ॥

Sounding their drums, conches and trumpets, the warriors have begun the war.

Soorisanghar(i) rachiaa ?hol sankh nagaare vaae kai ||

ਚੰਡ ਚਿਤਾਰੀ ਕਾਲਕਾ ਮਨ ਬਾਹਲਾ ਰੋਸ ਬਢਾਇ ਕੈ ॥

Chandi, being highly enraged, remembered Kali in her mind.

Chan? chitaariKaalkaa baahlaa ros ba?haae kai ||

ਨਿਕਲੀ ਮੱਥਾ ਫੋੜਿ ਕੈ ਜਨ ਫਤੇ ਨੀਸਾਣ ਬਜਾਇ ਕੈ ॥

She came out shattering the forehead of Chandī, sounding the trumpet and flying flag of victory.

Niklimatthaa pho?(i) kai jan phate neesaan bajaee kai||

ਜਾਗ ਸੁ ਜੰਮੀ ਜੁੱਧ ਨੂੰ ਜਰਵਾਣਾ ਜਣ ਮਰੜਾਇ ਕੈ ॥

On manifesting herself, she marched for war, like Bir Bhadrā manifesting from Shiva.

Jaag su janmijuddh noon jarvaanaa jaan mar-?aae kai||

ਦਲ ਵਿਚਿ ਘੇਰਾ ਘੱਤਿਆ ਜਣ ਸੀਹ ਤੁਰਿਆ ਗਣਿਣਾਇ ਕੈ ॥

The battlefield was surrounded by her and she seemed moving like a roaring lion.

Dal vich(i) gheraa ghattiaa jan seenh turiaa ganinaae kai||

ਆਪ ਵਿਸੂਲਾ ਹੋਇਆ ਤਿਹੁ ਲੋਕਾਂ ਤੇ ਖੁਨਸਾਇ ਕੈ ॥

(The demon-king) himself was in great anguish, while exhibiting his anger over the three worlds.

aap visoolaa hoiaa tih(u) lokaan te khunsaae kai||

ਰੋਹ ਸਿਧਾਈਆਂ ਚਕ੍ਰ ਪਾਨ ਕਰ ਨਿੰਦਾ ਖੜਗ ਉਠਾਇ ਕੈ ॥

Durga, being enraged, hath marched, holding her disc in her hand and raising her sword.

Roh sidhaaeaan charka paan kar nindaa kha?ag uthaae kai||

ਅਗੈ ਰਾਕਸ ਬੈਠੇ ਰੋਹਲੇ ਤੀਰੀ ਤੇਗੀ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ਕੈ ॥

There before her there were infuriated demons, she caught and knocked down the demons.

Agai raakas baithe rohale teerigegichhabbar laae kai||

ਪਕੜ ਪਛਾੜੇ ਰਾਕਸਾਂ ਦਲ ਦੈਤਾਂ ਅੰਦਰਿ ਜਾਇ ਕੈ ॥

Going within the forces of demons, she caught and knocked down the demons.

Pakar pachhaa?e raakasaan dal daitaan andar(i) jaae kai||

ਬਹੁ ਕੇਸੀ ਪਕੜਿ ਪਛਾੜਿਅਨਿ ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ ਧੂਮ ਰਚਾਇ ਕੈ ॥

She threw down by catching them from their hair and raising a tumult among their forces.

Bahu kesipaka?(i) pachhaa?ian(i) tin andar(i) dhoom rachaae kai||

ਬਡੇ ਬਡੇ ਚੁਣ ਸੂਰਮੇ ਗਹਿ ਕੋਟੀ ਦਏ ਚਲਾਇ ਕੈ ॥

She picked up mighty fighters by catching them with the corner of her bow and throwing them;

Ba?e ba?e chun soorme gah(i) kotidae chalaee kai||

ਰਣ ਕਾਲੀ ਗੁੱਸਾ ਖਾਇ ਕੈ ॥ ੪੧॥

In her fury, Kali hath done this in the battlefield.41.

Ran kaaligussaa khaae kai||41||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਦੁਹਾ ਕੰਧਾਰਾ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਅਣੀਆਰਾਂ ਚੋਈਆਂ ॥

Both the armies are facing each other and the blood is dripping from the tips of arrows.

Duhaa kandhaaraa muh(i) ju?e aneearaan choeeaan||

ਧੂਹਿ ਕਿਰਪਾਣਾਂ ਤਿੱਖੀਆਂ ਨਾਲ ਲੋਹੂ ਧੋਈਆਂ ॥

Pulling the sharp swords, they have been washed with blood.

Dhoo(h)i kirpaanaan tikkheean naal lohoo dhoeean||

ਹੂਰਾਂ ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਨੂੰ ਘਤਿ ਘੇਰਿ ਖਲੋਈਆਂ ॥

The heavenly damsels (houris), surrounding Sranwat Beej, are standing;

Hooraan Sranvat Beej noon ghat(i) gher(i) khaloeean||

ਲਾੜਾ ਦੇਖਨ ਲਾੜੀਆਂ ਚਉਗਿਰਦੇ ਹੋਈਆਂ ॥ ੪੨॥

Like the brides surrounding the bridegroom in order to see him.42.

Laa?aa dekhan laa?eeaan chaugirde hoeean||42||

ਚੋਬੀ ਧਉਸਾ ਪਾਈਆਂ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

The drummer beat the trumpet and armies attacked each other.

Chobidhausaa paaeeaan mukaabala||

ਦਸਤੀ ਧੂਹ ਨਚਾਈਆਂ ਤੇਗਾਂ ਨੰਗੀਆਂ ॥

With their hands they pulled the naked sword and caused their dance.

Dastidhooch nachaaeeaan tegaan nangeean||

ਸੂਰਿਆਂ ਦੇ ਤਨ ਲਾਈਆਂ ਮਰਦਾਂ ਘੋੜਿਆਂ ॥

These devourers of meat were struck on the bodies of the warriors.

Sooriaan de tan laaeeaan goshat giddheean||

ਜੋਗਣੀਆਂ ਮਿਲਿ ਧਾਈਆਂ ਲੋਹੂ ਭੱਖਣਾ ॥

The nights of agony have come for the men and horses.

Biddhan raatiaaeeaan mardaan gho?iaan||

ਫਉਜਾਂ ਮਾਰ ਹਟਾਈਆਂ ਦੇਵਾਂ ਦਾਨਵਾਂ ॥

The Yoginis have come together speedily in order to drink the blood.

Joganeeraan mil(i) dhaaeeraan lohoo bhakkhanaa||

ਭਜਦੀ ਕਥਾ ਸੁਣਾਈਆਂ ਰਾਜੇ ਸੁੰਭ ਥੈ ॥

They told the story of their repulsion before the king Sumbh.

Bhajdikathaa sunaeeeraan raaje Sunbh thai||

ਭੂਈਂ ਨ ਪਉਣੈ ਪਾਈਆਂ ਬੂੰਦਾ ਰਕਤ ਦੀਆਂ ॥

The drops of blood (of Sranwat Beej) could not fall on the earth.

Bhooeen na paunai paaeeeraan boondaan rakat deean||

ਕਾਲੀ ਖੇਤ ਖਪਾਈਆਂ ਸਭੇ ਸੂਰਤਾਂ ॥

Kali destroyed all the manifestations of (Sranwat Beej) in the battlefield.

Kaalikhet khapaeeraan sabhe soortaan||

ਬਹੁਤੀ ਸਿਰੀ ਬਿਹਾਈਆਂ ਘੜੀਆਂ ਕਾਲ ਕੀਆਂ ॥

The last moments of death came over the heads of many fighters.

Bahutisiribihaaeeeraan gha?eeaan kaal keean||

ਜਾਣਿ ਨ ਜਾਏ ਮਾਈਆਂ ਜੂਝੇ ਸੂਰਮੇ ॥ ੪੩॥

The brave fighters could not even be recognized by their mothers, who gave birth to them.43.

Jaan(i) na jaae maaeeeraan joojhe soorme||43||

ਸੁੰਭ ਸੁਣੀ ਕਰਹਾਲੀ ਸੁਣਵਤ ਬੀਜ ਦੀ ॥

Sumbh heard the bad news about the death of Sranwat Beej;

Sunbh sunikar-haaliSranvat Beej dee||

ਰਣ ਵਿਚਿ ਕਿਨੈ ਨ ਝਾਲੀ ਦੁਰਗਾ ਆਂਵਦੀ ॥

And that none could withstand the marching Durga in the battlefield.

Ran vich(i) kinai na jhaaliDurgaa aanvadee||

ਬਹੁਤੇ ਬੀਰ ਜਟਾਲੀ ਉਠੇ ਆਖ ਕੈ ॥

Many brave fighters with matted hair got up saing;

Bahute beer jataaliuthe aakh kai||

ਚੋਟਾ ਪਾਨ ਤਬਾਲੀ ਜਾਸਨ ਜੁੱਧ ਨੂੰ ॥

That drummers should sound the drums because they would go for war.

Chotaa paan tabaalijaasan juddh noon||

ਥਰਿ ਥਰਿ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਚਾਲੀ ਦਲਾਂ ਚੜ੍ਹਦਿਆਂ ॥

When the armies marched, the earth trembled;

Thar(i) thar(i) prithamichaalidalaan cha?andiaan| |

ਨਾਉ ਜਿਵੇ ਹੈ ਹਾਲੀ ਸਹੁ ਦਰੀਆਉ ਵਿਚਿ ॥

Like the shaking boat, which is still in the river.

Naau jive hai haalisahu dareeaa vich(i)| |

ਧੂੜਿ ਉਤਾਹਾਂ ਘਾਲੀ ਛੜੀ ਤੁਰੰਗਮਾਂ ॥

The dust arose with the hooves of the horses;

Dhoo?(i) utaahaan ghaalichha?iturangamaan| |

ਜਾਣਿ ਪੁਕਾਰੂ ਚਾਲੀ ਧਰਤੀ ਇੰਦ੍ਰ ਬੈ ॥ ੪੪॥

And it seemed that the earth is going to Indra for a complaint.44.

Jaan(i) pukaaroo chaalidhartiIndra thai| |44| |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee| |

ਆਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਹਰੀਆਂ ਸੈਣ ਸੂਰਿਆਂ ਸਾਜੀ ॥

The willing workers got engaged in work and as warriors they equipped the army.

aahar(i) miliaa aahareean sain soorkaan saajee| |

ਚੱਲੇ ਸਉਹੇ ਦੁਰਗਸਾਹ ਜਣ ਕਾਬੈ ਹਾਜੀ ॥

They marched in front of Durga, like pilgrims going for Haj to Kaabah (Mecca).

Challe sauhe Durgsaah jaan Kaabai haajee| |

ਤੀਰੀ ਤੇਗੀ ਜਮਧੜੀ ਰਣ ਵੰਡੀ ਭਾਜੀ ॥

They are inviting the warriors in the battlefield through the medium of arrows, swords and daggers.

Tiritegijamdha?iran van?ibhaajee| |

ਇਕ ਘਾਇਲ ਘੂਮਨ ਸੂਰਮੇ ਜਣ ਮਕਤਬ ਕਾਜੀ ॥

Some wounded warriors are swinging like the Quadis in the school, reciting the holy Quran.

Ik ghaail ghooman soorme jan maktab kaajee| |

ਇਕ ਬੀਰ ਪਰੋਤੇ ਬਰਛੀਏ ਜਿਉ ਝੁਕ ਪਉਨ ਨਿਵਾਜੀ ॥

Some brave fighters are pierced by daggers and lining like a devout Muslim performing prayer.

Ik beer parote barchheee jio jhuk paun nivaajee||

ਇਕ ਦੁਰਗਾ ਸਉਹੇ ਖੁਨਸ ਕੈ ਖੁਨਸਾਇਨ ਤਾਜੀ ॥

Some go in front of Durga in great fury by inciting their malicious horses.

Ik Durgaa sauhe khunas kai khunsaain taajee||

ਇਕ ਧਾਵਨ ਦੁਰਗਾ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਜਿਉ ਭੁਖਿਆਏ ਪਾਜੀ ॥

Some run in front of Durga like the hungry scoundrels;

Ik dhaavan Durgaa sahmane jio bhukhiaae paajee||

ਕਦੇ ਨ ਰੱਜੇ ਜੁਝ ਤੇ ਰਜ ਹੋਏ ਰਾਜੀ ॥ ੪੫॥

Who had never been satisfied in the war, but now they are satiated and pleased.45.

Kade na rajje jujh te raj hoe raajee||45||

ਬੱਜੇ ਸੰਗਲੀਆਲੇ ਸੰਘਰ ਡੋਹਰੇ ॥

The enchained double trumpets sounded.

Bajje sangaleeaale sanghar ?ohre||

ਡਹੇ ਜੁ ਖੇਤ ਜਟਾਲੇ ਹਾਠਾਂ ਜੋੜਿ ਕੈ ॥

Gathering together in ranks, the warriors with matted hair are engaged in war in the battlefield.

?ahe ju khet jataale haathan jo?(i) kai||

ਨੇਜੇ ਬੰਬਲੀਆਲੇ ਦਿੱਸਨ ਓਰੜੇ ॥

The lances bedecked with tassels seem leaning;

Neje banbaleeaale dissan ora?e||

ਚੱਲੇ ਜਾਣ ਜਟਾਲੇ ਨਾਵਨ ਗੰਗ ਨੂੰ ॥ ੪੬॥

Like the hermits with matted locks going towards the Ganges for taking a bath.46.

Challe jaan jataae naavan Gang noon||46||

ਪਉੜੀ ॥

PURI

Pau?ee||

ਦੁਰਗਾ ਅਤੈ ਦਾਨਵੀ ਸੂਲ ਹੋਈਆਂ ਕੰਗਾਂ ॥

The forces of Durga and demons are piercing each other like sharp thorns.

Durgaa atai daanavisool hoeaan kangaan||

ਵਾਛੜ ਘੱਤੀ ਸੂਰਿਆਂ ਵਿਚ ਖੇਤ ਖਤੰਗਾਂ ॥

The warriors showered arrows in the battlefield.

Vaachha? ghattisooriaan vich khet khatangaan| |

ਪੂਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਣਾ ਤਿਖੀਆਂ ਬਢ ਲਾਹਨਿ ਅੰਗਾਂ ॥

Pulling their sharp swords, they chop the limbs.

Dhooh(i) kripaanaa ba?h lahan(i) angaan| |

ਪਹਲਾ ਦਲਾਂ ਮਿਲੰਦਿਆਂ ਭੇੜ ਪਇਆ ਨਿਹੰਗਾਂ ॥ ੪੭॥

When the forces met, at first there was war with swords.47.

Pahlaa dalaan milandiaan bhe? paiaa nihangaan| |47| |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee| |

ਓਰੜ ਫਉਜਾਂ ਆਈਆਂ ਬੀਰ ਚੜੇ ਕੰਧਾਰੀ ॥

The forces came in great numbers and the ranks of warriors marched forward

Ora? faujaan aaeaan beer cha?e kandhaaree| |

ਸੜਕ ਮਿਆਨੋ ਕਢੀਆਂ ਤਿੱਖੀਆਂ ਤਰਵਾਰੀ ॥

They pulled their sharp swords from their scabbards.

Sa?ak miaano ka?heean tikkheean tarvaaree| |

ਕੜਕ ਉਠੇ ਰਣ ਮੱਚਿਆ ਵੱਡੇ ਹੰਕਾਰੀ ॥

With the blazing of the war, the great egoist warriors shouted loudly.

Ka?ak uthe ran machchiaa va??e hankaaree| |

ਸਿਰ ਧੜ ਬਾਹਾਂ ਗਨ ਲੇ ਫੁਲ ਜੇਹੇ ਬਾੜੀ ॥

The pieces of head, trunk and arms look like garden-flowers.

Sir dha? baahaan gan le phul jehai baa?ee| |

ਜਾਪੇ ਕਟੇ ਬਾਢੀਆਂ ਰੁਖ ਚੰਦਨ ਆਰੀ ॥ ੪੮॥

And (the bodies) appear like the trees of sandalwood cut and sawed by the carpenters.48.

Jaape kate baa?heean rukh chandan aaree| |48| |

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਜਾ ਸੱਟ ਪਈ ਖਰਵਾਰ ਕਉ ॥

When the trumpet, enveloped by the hide of a donkey, was beaten, both the forces faced each other.

Duhaan kandhaaraan muh(i) ju?e jaa satt paikharvaar kau| |

ਤਕ ਤਕ ਕੈਬਰਿ ਦੁਰਗਸਾਹ ਤਕ ਮਾਰੇ ਭਲੇ ਜੁਝਾਰ ਕਉ ॥

Looking at the warriors, Durga pointedly shot her arrows on the brave fighters.

Tak tak kaibar(i) Durgsaah tak maare bhale jujhaar kau| |

ਪੈਦਲ ਮਾਰੇ ਹਾਥੀਆਂ ਸੰਗਿ ਰਥ ਗਿਰੇ ਅਸਵਾਰ ਕਉ ॥

The warriors on foot were killed, the elephants were killed alongwith the fall of the chariots and horse- riders.

Paidal maare haatheean sang(i) rath gire asvaar kau| |

ਸੋਹਨ ਸੰਜਾ ਬਾਗੜਾ ਜਣੁ ਲੱਗੇ ਫੁੱਲ ਅਨਾਹ ਕਉ ॥

The tips of arrows penetrated in the armour like the flowers on pomegranate-plants.

Sohan sanjaa baaga?aa jan(u) lagge phull anaar kau| |

ਗੁੱਸੇ ਆਈ ਕਾਲਕਾ ਹਥਿ ਸੱਜੇ ਲੈ ਤਲਵਾਰ ਕਉ ॥

The goddess Kali got enraged, holding her sword in her right hand;

Gusse aaiKaalkaa hath(i) sajje lai talvaar kau| |

ਏਦੂ ਪਾਰਉ ਓਤ ਪਾਰ ਹਰਨਾਕਸਿ ਕਈ ਹਜ਼ਾਰ ਕਉ ॥

She destroyed several thousand demons (Hiranayakashipus) from this end of the field to the other end.

Edoo paarau ot paar Harnaakas(i) kaihaaar kau| |

ਜਿਣ ਇੱਕਾ ਰਹੀ ਕੰਧਾਰ ਕਉ ॥

The only one is conquering the army;

Jin ikkaa rahikandhaar kau| |

ਸਦ ਰਹਮਤ ਤੇਰੇ ਵਾਰ ਕਉ ॥ ੪੯॥

O goddess! Hail, hail to Thy blow.49.

Sad rahmat tere vaar kau| |49| |

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee| |

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਸੱਟ ਪਈ ਜਮਧਾਣ ਕਉ ॥

The trumpet, enveloped by the hide of the male buffalo, the vehicle of Yama, was beaten and both the armies faced each other.

Duhaan kandhaaraan muh(i) ju?e satt pajamdhaan kau| |

ਤਦ ਖਿੰਗ ਨਸੁੰਭ ਨਚਾਇਆ ਡਾਲ ਉਪਰਿ ਬਰਗਸਤਾਣ ਕਉ ॥

Then Nisumbh caused the horse to dance, putting on his back the saddle-armour.

Tad khing Nasunbh nachaiaa ?aal upar(i) baragastaaan kau| |

ਫੜੀ ਬਿਲੰਦ ਮਗਾਇਉਸ ਫੁਰਮਾਇਸ ਕਰਿ ਮੁਲਤਾਨ ਕਉ ॥

She held the big bow, which was caused to be brought on order from Musltan.

Pha?ibiland magaaeus phurmaaes kar(i) Multaan kau| |

ਗੁੱਸੇ ਆਈ ਸਾਹਮਣੇ ਰਣ ਅੰਦਰਿ ਘੱਤਣ ਘਾਣ ਕਉ ॥

In her fury, she came in front in order to fill the battlefield with the mud of blood and fat.

Gusse aaisahmane ran andar(i) ghattan ghaan kau| |

ਅਗੈ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ਦੁਰਗਸਾਹ ਬਢ ਸੁੰਭਨ ਬਹੀ ਪਲਾਣ ਕਉ ॥

Durga struck the sword in front of her, cutting the demon-king, penetrated through the horse-saddle.

Agai teg vagaaiDurgsaah ba?h Sunbhuan bahipalaan kau| |

ਰੜਕੀ ਜਾਇ ਕੈ ਧਰਤ ਕਉ ਬੱਢ ਪਾਖਰ ਬੱਢ ਕਿਕਾਣ ਕਉ ॥

Then it penetrated further and struck the earth after cutting the saddle-armor and the horse.

Ra?kijaae kai dharat kau ba??h paakhar ba??h kikaan kau| |

ਬੀਰ ਪਲਾਣੋ ਡਿੱਗਿਆ ਕਰਿ ਸਿਜਦਾ ਸੁੰਭ ਸੁਜਾਣ ਕਉ ॥

The great hero (Nisumbh) fell down from the horse-saddle, offering salutation to the wise Sumbh.

Beer palaano ?iggiaa kar(i) sijdaa Sunbh sujaan kau| |

ਸਾਬਾਸ ਸਲੋਣੇ ਖਾਣ ਕਉ ॥

Hail, hail, to the winsome chieftain (Khan).

Saabaas salone khaan kau| |

ਸਦਾ ਸਾਬਾਸ ਤੇਰੇ ਤਾਣ ਕਉ ॥

Hail, hail, ever to thy strength.

Sadaa saabaas tere taan kau| |

ਤਾਰੀਫਾਂ ਪਾਨ ਚਬਾਨ ਕਉ ॥

Praises are offered for the chewing of betel.

Taareephaan paan chabaan kau| |

ਸਦ ਰਹਮਤ ਕੈਫਾਂ ਖਾਨ ਕਉ ॥

Hail, hail to thy addiction.

Sad rahmat kaiphaan khaan kau| |

ਸਦ ਰਹਮਤ ਤੁਰੇ ਨਚਾਣ ਕਉ ॥ ੫੦॥

Hail hail, to thy horse-control.50.

Sad rahmat ture nachaan kau ||50||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਦੁਰਗਾ ਅਤੇ ਦਾਨਵੀ ਗਹ ਸੰਘਰਿ ਕੱਥੇ ॥

Durga and demons sounded their trumpets, in the remarkable war.

Durgaa atai daanavigah sanghar(i) katthe||

ਓਰੜ ਉੱਠੇ ਸੂਰਮੇ ਆ ਡਾਹੇ ਮੱਥੇ ॥

The warriors arose in great numbers and have come to fight.

Ora? utthe soorme aa ?aahe matthe||

ਕੱਟ ਤੁਫੰਗੀ ਕੈਬਰੀ ਦਲ ਗਾਹਿ ਨਿਕੱਥੇ ॥

They have come to tread through the forces in order to destroy (the enemy) with guns and arrows.

Katt tuphangikaibaridal gaah(i) nikatthe||

ਦੇਖਨਿ ਜੰਗ ਫਰੇਸ਼ਤੇ ਅਸਮਾਨੋ ਲੱਥੇ ॥ ੫੧॥

The angels come down (to the earth) from the sky in order to see the war.51.

Dekhan(i) jang fareshte asmaano lathe||51||

ਪਉੜੀ ॥

PURI

Pau?ee||

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹ ਜੁੜੇ ਦਲ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ॥

The trumpets have sounded in the army and both the forces face each other.

Duhaan kandhaaraan muh ju?e dal ghure nagaare||

ਓਰੜ ਆਏ ਸੂਰਮੇ ਸਿਰਦਾਰ ਅਣਿਆਰੇ ॥

The chief and brave warriors swayed in the field.

Ora? aae soorme sirdaar aniaare||

ਲੈ ਕੇ ਤੇਗਾਂ ਬਰਛੀਆਂ ਹਥਿਆਰ ਉਭਾਰੇ ॥

They raised their weapons including the swords and daggers.

Lai ke tegaan barchheean hothiaar ubhaare||

ਟੋਪ ਪਟੇਲਾ ਪਾਖਰਾਂ ਗਲਿ ਸੰਜ ਸਵਾਰੇ ॥

They have bedecked themselves with helmets on their heads, and armour around their necks alongwith their horse-sddles with belts.

top patela paakharaan gal(i) sanj savaare||

ਲੈ ਕੇ ਬਰਛੀ ਦੁਰਗਸਾਹ ਬਹੁ ਦਾਨਵ ਮਾਰੇ ॥

Durga holding her dagger, killed many demons.

Lai ke barchhiDurgsaah bahu daanav maare||

ਚੜੇ ਰਥੀ ਗਜ ਘੋੜਿਈ ਮਾਰ ਭੁਇ ਤੇ ਡਾਰੇ ॥

She killed and threw those on the round who were riding chariots, elephants and horses.

Cha?e rathigaj gho?(i)ee maar bhue te ?aare||

ਜਾਣ ਹਲਵਾਈ ਸੀਖ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹ ਵੜੇ ਉਤਾਰੇ ॥ ੫੨॥

It appear that the confectioner has cooked small round cakes of grounded pulse, piercing them with a spike.52.

Jaan halvaaiseekh naal vinnh va?e utaare||52||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਨਾਲ ਧਉਸਾ ਭਾਰੀ ॥

Alongwith the sounding of the large trumpet, both the forces faced each other.

Duhaan kandhaaraan muh(i) ju?e naal dhausaa bhaaree||

ਲਈ ਭਗਉਤੀ ਦੁਰਗਸਾਹ ਵਰ ਜਾਗਨ ਭਾਰੀ ॥

Durga held out her sword, appearing like great lustrous fire;

LaibhagautiDurgsaah var jaagan bhaaree||

ਲਾਈ ਰਾਜੇ ਸੁੰਭ ਨੇ ਰਤੁ ਪੀਐ ਪਿਆਰੀ ॥

She struck it on the king Sumbh and this lovely weapon drinks blood.

Laairaaje Sunbh no rat(u) peeai piaaree||

ਸੁੰਭ ਪਲਾਣੇ ਡਿੱਗਿਆ ਉਪਮਾ ਬੀਚਾਰੀ ॥

Sumbh fell down from the saddle for which the following simile hath been thought.

Sunbh palaano ?iggiaa upmaa beechaaree||

ਡੁਬ ਰਤੁ ਨਾਲਹੁ ਨਿਕਲੀ ਬਰਛੀ ਦੁਧਾਰੀ ॥

That the double-edged dagger, smeared with blood, which hath come out (from the body of Sumbh);

?ub ratoo naaloh niklibarchhidudhaaree||

ਜਾਣ ਰਜਾਦੀ ਉਤਰੀ ਪੈਨ ਸੂਹੀ ਸਾਰੀ ॥ ੫੩॥

Seems like a princess coming down from her loft, wearing the red sari.53.

Jaan rajaadiutaripain soohisaaree||53||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਦੁਰਗਾ ਅਤੇ ਦਾਨਵੀ ਭੇੜ ਪਇਆ ਸਬਾਹੀਂ ॥

The war between Durga and the demons started early in the morning.

Durgaa atai daanavibhe? paiaa sabaahen||

ਸਸਤ੍ਰ ਪਜੂਤੇ ਦੁਰਗਸਾਹ ਗਹ ਸਭਨੀਂ ਬਾਹੀਂ ॥

Durga held her weapons firmly in all her arms.

Sastra pajoote Durgsaah gah sabhneen baaheen||

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਸੰਘਾਰਿਆ ਵਥ ਜੇਹੇ ਸਾਹੀਂ ॥

She killed both Sumbh and Nisumbh, who were the masters of all the materials.

Sunbh Nisunbh sanghaariaa vath jehe saaheen||

ਫਉਜਾਂ ਰਾਕਸਿਆਰੀਆਂ ਦੇਖਿ ਰੋਵਨਿ ਧਾਹੀਂ ॥

Seeing this, the helpless forces of the demons, weep bitterly.

Faujaan raakasiaareean dekh(i) rovan(i) dhaaheen||

ਮੁਹਿ ਕੁੜੁਚੇ ਘਾਹ ਦੇ ਛੱਡ ਘੋੜੇ ਰਾਹੀਂ ॥

Accepting their defeat (by putting the straws of grass in their mouth), and leaving their horses in the way;

Muh(i) ku?ooche ghaah de chha?? gho?e raaheen||

ਭਜਦੇ ਹੋਏ ਮਾਰੀਅਨ ਮੁੜ ਝਾਕਨ ਨਾਹੀਂ ॥ ੫੪॥

They are being killed, while fleeing, without looking back.54.

Bhajde hoe maareean mu? jhaakan naaheen||54||

ਪਉੜੀ ॥

PAURI

Pau?ee||

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਪਠਾਇਆ ਜਮ ਦੇ ਧਾਮ ਨੋ ॥

Sumbh and Nisumbh were dispatched to the abode of Yama;

Sunbh Nisunbh pathaiaa jam de dhaam no||

ਇੰਦ੍ਰ ਸੱਦ ਬੁਲਾਇਆ ਰਾਜ ਅਭਿਸ਼ੇਖਨੋ ॥

And Indra was called for crowning him.

Indra sadd bulaaiaa raaj abhishaakhano||

ਸਿਰ ਪਰ ਛਤ੍ਰ ਫਿਰਾਇਆ ਰਾਜੇ ਇੰਦ੍ਰ ਦੈ ॥

The canopy was held up over the head of king Indra.

Sir par chhatra phiraaiaa raaje Indra dai||

ਚਉਦਹ ਲੋਕਾਂ ਛਾਇਆ ਜਸੁ ਜਗਮਾਤ ਦਾ ॥

The praise of the mother of the universe spread over all the fourteen worlds.

Chaudah lokaan chhaaiaa jas(u) jagmaat daa||

ਦੁਰਗਾ ਪਾਠ ਬਣਾਇਆ ਸਭੇ ਪਉੜੀਆਂ ॥

All the Pauris (stanza) of this DURGA PATH (The text about the exploits of Durga) have been composed;

Durgaa paath banaaiaa sabhe pau?eeaan||

ਫੇਰ ਨ ਜੂਨੀ ਆਇਆ ਜਿਨ ਇਹ ਗਾਇਆ ॥ ਪਪ॥

And that person who sings it, will not take birth again.55.

Pher na jooniaaiaa jin eh gaaiaa||55||